

# **Kellergassen** **im Weinviertel**

**Platzln – Pflanzen – Zwischenräume**



# ***Vínne pivnice***

***Námestíčka – Rastliny – Vol'né priestranstvá***

# Inhaltsverzeichnis

## Obsah

Einleitung . . . . .	3
Úvod	
Vom Werden der Kellergassen . . . .	4
O vzniku vínnych pivníc	
Pflanzen . . . . .	5
Rastliny	
Böschungen . . . . .	6
Úbočia	
Rund um das Presshaus . . . . .	7
Lisovňa	
Kellerplatzln und Straßenräume . .	9
Pivničné priestory a uličky	
Stützmauern . . . . .	10
Podporné múry	
Fassadenbegrünung . . . . .	12
Zazelenenie fasád	
Stufen . . . . .	13
Schody	
Sitzplätze . . . . .	14
Miesta na sedenie	
Kinderspiel . . . . .	15
Detské hry	
Wasser . . . . .	16
Voda	
Sonstige Ausstattung . . . . .	18
Ostatné vybavenie	
Information und Beratung . . . . .	19
Informácie a poradenstvo	

## Úvod

Vínne pivnice sú kultúrno-historickými zvláštnosťami, ktoré dotvárajú nezameniteľný kolorit krajiny v oblasti Weinviertel. Význam vínnych pivníc sa v súčasnosti mení: Stále častejšie sa do popredia namiesto produkcie a skladovania vína dostáva ich turistické a spoločenské využitie. Vinárske slávnosti a „Dni otvorených pivníc“ sú čoraz obľúbenejšie a návšteva podniku Heuriger (Heuriger = 1. mladé víno, 2. podnik, reštaurácia, vináreň, v ktorých sa mladé víno predáva – pozn. prekl.) alebo ochutnávka vína vo vínnej pivnici je jedinečným zážitkom. Cyklistické trasy právom vedú tými najkrajšími vinárskymi oblasťami s pivničkami oblasti Weinviertel a na mnohých miestach môžete využiť služby kompetentného sprievodcu po vínnych pivniciach počas peších vychádzok. Oživené vínne pivnice sa stali „základom“ turistického ruchu v oblasti Weinviertel. Počas tohto vývoja sme dospeli k názoru, že obraz vínnych pivníc, ktorý je typický pre tento región, je mimoriadne cenný pre budúci rozvoj celého regiónu a že ho musíme chrániť a uchovávať.

Programy a iniciatívy na stavebnú sanáciu lisovní a vínnych pivníc, ako aj štýlovo vhodného vnútorného vybavenia pivníc, kde sa konajú ochutnávky vína, a podnikov Heuriger už boli na mnohých miestach účinné a ponúkajú návštevníkom popri pôžitku z kvalitných vín z tejto oblasti aj príslušný „zážitok z vína“.

V súčasnosti sa venuje pozornosť voľným priestorom pri, medzi a pred lisovňami a vchodmi do pivníc, ktoré sú pre atmosféru vinárskeho podniku rovnako dôležité ako samotné budovy. Obce, rôzne spolky a súkromné podniky neustále prijímajú opatrenia na ochranu a tvorbu priestorov a vznikajú nové „námestíčka“, kútiky s posedením, úbočia a zelené plochy, ktoré by mali byť vhodné pre súčasné a budúce využitie. Úprava týchto voľných priestorov

vyžaduje cit pre ekologické zvláštnosti vínnych pivníc a mala by harmonizovať s lisovňami a pivnicami, ako aj s okolitou prírodou. Tak ako pri stavbe a sanácii lisovní, platí aj pre opatrenia na úpravu voľných

V súčasnosti sa venuje pozornosť voľným priestorom pri, medzi a pred lisovňami a vchodmi do pivníc, ktoré sú pre atmosféru vinárskeho podniku rovnako dôležité ako samotné budovy. Obce, rôzne spolky a súkromné podniky neustále prijímajú opatrenia na ochranu a tvorbu priestorov a vznikajú nové „námestíčka“, kútiky s posedením, úbočia a zelené plochy, ktoré by mali byť vhodné pre súčasné a budúce využitie. Úprava týchto voľných priestorov vyžaduje cit pre ekologické zvláštnosti vínnych pivníc a mala by harmonizovať s lisovňami a pivnicami, ako aj s okolitou prírodou. Tak ako pri stavbe a sanácii lisovní, platí aj pre opatrenia na úpravu voľných priestranstiev zásada jednoduchosti a zachovania tradičných štruktúr. Neodborne použitými a pre danú oblasť netypickými materiálmi a vybavením, rastlinami z iných oblastí alebo „prehnanou“ úpravou by sa mohol veľmi ovplyvniť optický dojem, ale aj citlivá ekológia vínnych pivníc.

Voda zohráva v suchej oblasti Weinviertel mimoriadnu úlohu. Čím ďalej tým zriedkavejšie zrážky a v priebehu rokov neustále rastúce priemerné teploty ovplyvňujú poľnohospodársku výrobu. Preto by sa mali zrážky čo najdlhšie udržať v krajine, aby sa vylepšila regionálna vodná bilancia. V tejto súvislosti majú dôležitú funkciu decentrálne retencie a prvky krajiny s malou rozlohou. Aj vínne pivnice so svojimi početnými voľnými priestranstvami môžu na okrajoch obcí významným spôsobom prispievať k vyváženej vodnej bilancii.

Táto brožúra by mala slúžiť ako smernica a návod a mala by pomôcť všetkým, ktorým záleží na uchovaní tradičných štruktúr a ekologickej funkčnej schopnosti našich vínnych pivníc.

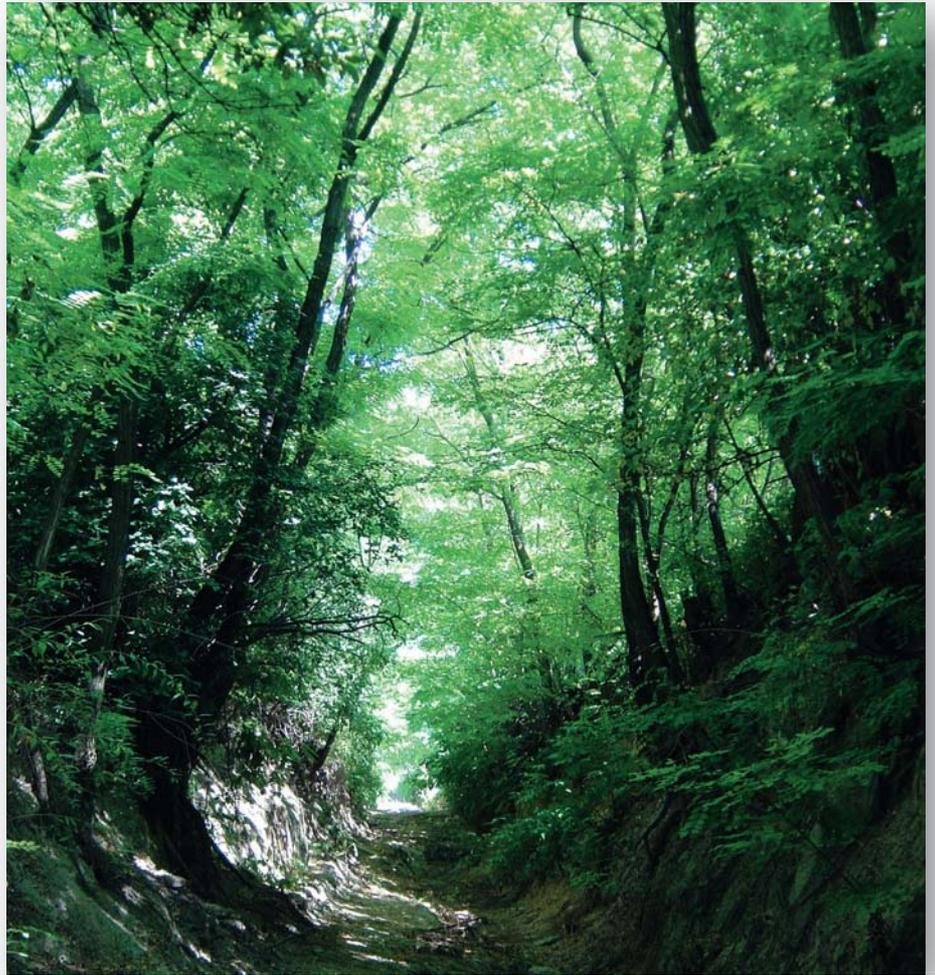


## Einleitung

Die Kellergassen sind kulturhistorische Besonderheiten, die zum unverwechselbaren Landschaftsbild des Weinviertels beitragen. Die Bedeutung der Kellergassen ist derzeit einem Wandel unterworfen: Immer häufiger steht nicht mehr die Weinproduktion und –lagerung, sondern die touristische und gesellschaftliche Nutzung im Vordergrund. So erfreuen sich Kellerfeste und „Offene Kellertüren“ steigender Beliebtheit, und ein Heurigenbesuch oder eine Weinverkostung in der Kellergasse ist ein einzigartiger Genuss. Radrouten werden mit Recht möglichst durch die schönsten Kellergassen des Weinviertels geführt, und Spaziergänger können bereits in vielen Orten die Begleitung eines kompetenten Kellergassenführers in Anspruch nehmen. Belebte Kellergassen sind zu „der“ Grundlage des Tourismus im Weinviertel geworden. Man hat im Zuge dieser Entwicklung erkannt, dass das regionstypische Erscheinungsbild der Kellergassen etwas ungemein Wertvolles für die künftige Entwicklung der gesamten Region ist, das es zu pflegen und zu bewahren gilt.

Programme und Initiativen zur baulichen Sanierung von Presshäusern und Weinkellern sowie zur stilgerechten Innenausstattung von Kostkellern und Heurigenbetrieben haben vielerorts bereits Wirkung gezeigt und bieten Besuchern neben dem Genuss qualitätvoller Weinviertler Weine das dazu gehörige „Weinerlebnis“.

Nun geht es um die Freiräume neben, zwischen und vor den Presshäusern und Kellereingängen, die für die Atmosphäre einer Kellergasse ebenso wichtig sind wie die Gebäude selbst. Gemeinden, verschiedene Vereine und Private führen immer wieder Pflege- und Gestaltungsmaßnahmen durch, und es entstehen neue „Kellerplatzln“, Sitznischen, Böschungen und Grünflächen, die der aktuellen und künftigen Nutzung gerecht werden sollen. Die Gestaltung dieser Freiräume erfordert Sensibilität für die ökologischen Besonderheiten der Kellergassen und soll sowohl mit Press-



Hohlwege mit ihren weichen, aber sehr standfesten Lößwänden bildeten in früheren Zeiten die besten Bedingungen zur Einlagerung des Weines und damit zur Entstehung vieler Kellergassen.

*Úvozy so svojimi mäkkými, ale veľmi odolnými sprašovými stenami tvorili v minulosti najlepšie podmienky na uskladnenie vína, a tým aj pre vznik vinných pivníc.*

häusern und Kellerbauwerken als auch mit der umgebenden Natur in harmonischem Einklang stehen. Wie beim Bau und der Sanierung von Presshäusern gilt auch bei Gestaltungsmaßnahmen im Freiraum der Grundsatz der Einfachheit, Schlichtheit und Bewahrung traditioneller Strukturen. Durch unsachgemäß verwendete und ortsuntypische Materialien und Ausstattungsgegenstände, durch standortfremde Pflanzen oder ein „Zuviel“ an Gestaltung kann der optische Eindruck, aber auch die sensible Ökologie einer Kellergasse stark beeinträchtigt werden.

Wasser spielt in der trockenen Landschaft des Weinviertels eine besondere Rolle. Geringer werdender Niederschlag und im Lauf der Jahre ständig steigende Durchschnitts-

temperaturen beeinträchtigen die landwirtschaftliche Produktion. Ziel sollte es daher sein, den wenigen Niederschlag möglichst lange in der Landschaft zu halten, um die regionale Wasserbilanz zu verbessern. Dezentralen Retentionen und kleinflächigen Landschaftselementen kommen in diesem Zusammenhang wichtige Funktionen zu. Auch Kellergassen mit ihren vielen Freiräumen können an den Ortsrändern einen wichtigen Beitrag zu einer ausgewogenen Wasserbilanz leisten.

Diese Broschüre ist als Richtlinie und Anleitung gedacht und soll eine Hilfestellung für all jene bieten, denen die Erhaltung der traditionellen Strukturen und der ökologischen Funktionsfähigkeit unserer Kellergassen ein Anliegen sind.

## Vom Werden der Kellergassen

### O vzniku vinnych pivnic

In der tausendjährigen Geschichte des Weinviertels sind die Kellergassen eine noch junge Entwicklung. Sie prägen erst seit ca. 200 Jahren ganz charakteristisch die Kulturlandschaft mit ihrem auf den ersten Blick unscheinbaren, aber doch unverwechselbaren Erscheinungsbild. Man muss sie durchwandern und hin und wieder in ein kühles Presshaus eintreten, um ihren unverfälschten ländlichen Charme wirklich kennen zu lernen.



In die Böschungen von Hohlwegen wurden Kellerröhren gegraben, davor errichtete man kleine, zweckmäßige Wirtschaftsgebäude, die Presshäuser. Nach und nach entstanden so die heute so typischen Kellergassen des Weinviertels.

*Do svahov úvozov sa vyhrabali pivničné priestory, pred nimi sa zriadili malé účelné hospodárske budovy, lisovne. Postupne tak vznikli dnešné typické vinárske podniky oblasti Weinviertel.*

Bis ins 18. Jahrhundert gab es in den Dörfern fast ausschließlich einzelne große Zehent- oder Herrschaftskeller. Nur in den Städten und Klöstern boten schon seit dem Mittelalter weitläufige Anlagen die Möglichkeit, größere Mengen Wein länger zu lagern. Erst als unter Maria Theresia der Weinbau mehr und mehr bäuerlich wurde, begannen die Hauer tiefe Erdröhren außerhalb der Ortschaften oder im freien Feld zu graben. Diese „Überländkeller“ waren meist noch ungewölbt und ohne Presshäuser. Am Beginn des 19. Jahrhunderts wurden sie vermehrt angelegt, und ein wahrer Boom setzte

nach 1848, dem Ende der Grundherrschaft, ein. Nun grub jeder seinen Weinkeller, wie sich die praktische Gelegenheit dazu bot.

Bald entstanden in LÖBhohlwegen oder an Hängen nahe der Weingärten und möglichst sicher vor Grundwasser langgestreckte Kellertriften. Sie wuchsen völlig ungeplant und nach dem Augenmaß der einfachen Winzer am Ende zu den heute so einzigartigen „Dörfern ohne Rauchfang“. Die Arbeiten im Jahreskreislauf brachten eine ganz eigene Kultur der Kellergassen mit einmaligem Brauchtum hervor, das im Leben der Dörfer bald einen festen Platz einnahm. Man richtete sich für Stunden fröhlichen Beisammenseins besondere Sitzplätze nicht nur in den Kellerröhren („Seitenluken“) für die langen Winterabende, sondern auch solche in den Presshäusern für die heißen Sommertage. So wurden die Kellergassen beliebte Orte für Feste und Feiern.

Wenn zuletzt auch viel von der Arbeitswelt früherer Generationen verschwunden und moderner Tech-



Hier möchte man gern bei einem Glas Wein Rast machen: ein einfacher Sitzplatz unter einem Baum vermittelt gemütliche Kellergassenstimmung.

*Tu sa dobre odpočívajú pri pohári vína: jednoduché miesto na sedenie pod stromom vytvára príjemnú náladu vinnej pivničky.*

nik gewichen ist, so ist doch die unverwechselbare Welt der Kellermänner, wie sie literarisch oft festgehalten wurde, erhalten geblieben. Heutige Besucher schätzen die gemütliche und ungezwungene Kellergassenstimmung. Zur richtigen Kellerstunde ist jeder auf ein Gläschen willkommen, und der Tag kann fröhlich und unbeschwert ausklingen.

**Hofrat Dr. Rudolf Fürnkranz**



Die dicht an den Hang geschmiegt Kellergassen, auch als "Dörfer ohne Rauchfang" bezeichnet, gehören zum unverwechselbaren Bild des Weinviertels.

*Vínne pivničky, ktoré sa tulia k svahom, nazývajú aj "dedinkami bez komínov", patria k nezameniteľnému obrazu oblasti Weinviertel.*

# Pflanzen

## Rastliny

Kellergassen weisen charakteristische Standortbedingungen auf: trockene Böschungen an den Abhängen von Lößwänden, stark der Sonne ausgesetzte Stellen, feuchtere und schattige Bereiche am Fuß von Hohlwegen, zwischen den Kellerbauwerken und unter Bäumen. Dementsprechend angepasst ist der natürliche Pflanzenbewuchs, der sich großteils von den natürlichen Wuchsbedingungen in Hohlwegen herleitet:

### Schattige, frische Standorte:

Esche (*Fraxinus excelsior*)  
 Bergulme (*Ulmus glabra*)  
 Vogelkirsche (*Prunus avium*)  
 Roter Hartriegel (*Cornus sanguinea*)  
 Pfarrerkapperl (*Euonymus europaeus*)  
 Waldrebe (*Clematis vitalba*)  
 Holunder (*Sambucus nigra*)

### Sonlige, trockene Standorte:

Feldahorn (*Acer campestre*)  
 Feldulme (*Ulmus minor*)  
 Liguster (*Ligustrum vulgare*)  
 Schlehdorn (*Prunus spinosa*)  
 Weißdorn (*Crataegus monogyna*)  
 Heckenrose (*Rosa canina*)  
 Berberitze (*Berberis vulgaris*)  
 Wolliger Schneeball (*Viburnum lantana*)

Diese und auch die krautigen Pflanzen aus der umgebenden Landschaft sind prinzipiell die richtige Begrünung für eine Kellergasse! Wo sie spontan aufkommen, sind nur geringe pflegende und gestalterische Eingriffe notwendig. Auch blühende (Un-)Kräuter in Mauer- und Pflasterritzen sollte man nicht entfernen – sie erfreuen Insekten und Besucher mit ihren bunten Blüten!



Spontanvegetation in Mauer- und Pflasterritzen trägt zum Charme der Kellergasse bei und erhöht die ökologische Vielfalt. Bitte nicht entfernen!

*Spontánna vegetácia v štrbinách sien a dlažby prispieva k šarmu vínnych pivničiek a zvyšuje ekologickú mnohotvárnosť. Neodstraňovať!*

Die Robinie (*Robinia pseudoacacia*), im Volksmund „Akazie“ genannt, war ursprünglich bei uns nicht heimisch, sondern wurde aus Nordamerika eingebürgert. Durch die intensive Anreicherung des Bodens mit Stickstoff können in Robinienbeständen nur mehr wenige, Stickstoff liebende Pflanzenarten wie z.B. Holunder, Brennessel, Taubnesseln, Schöllkraut und Knoblauchsrauke gedeihen. Die ursprüngliche üppige Artenvielfalt der Hohlwege ist in Kellergassen durch die starke Ausbreitung der



Robinien gehören zum gewohnten Bild der Kellergassen. An Böschungen werden sie jedoch zum ökologischen Problem. Daher vorhandene Bestände pflegen, aber keine neuen Robinien auspflanzen!

*Agát patrí k zvyčajnému obrazu vínnych pivníc. Na úbočiach však môže byť ekologickým problémom. Preto sa treba starať o existujúce stromy, ale nevysádzať nové!*

Robinien großteils verloren gegangen. Dennoch gehören die besonders zur Zeit der Blüte intensiv duftenden und lichten, angenehmen Schatten spen-

denden Robinien mittlerweile zum lieb gewonnenen Bild der Kellergassen. Die angeführten Kräuter spielen eine wichtige Rolle im ökologischen Kreislauf. So sichert etwa die Brennessel das Überleben der Schmetterlingsarten Admiral, Tagpfauenauge, Kleiner Fuchs und Distelfalter.

Für Pflanzungen in Kellergassen gilt daher: **Keine neuen Robinien auspflanzen, jedoch vorhandene Robinienbestände in Kellergassen pflegen und regelmäßig eindämmen.** Bei Begrünungsmaßnahmen in Kel-



Möglichst viele unversiegelte Flächen sollen erhalten bleiben, damit Regenwasser im Boden versickern kann.

*Malo by sa zachovať čo najviac nespevnených plôch, aby mohla dažďová voda vsiaknuť do pôdy.*

lergassen sollte auf heimische Pflanzenarten des Weinviertels zurückgegriffen werden, um die Artenvielfalt und natürliche Kreisläufe zu fördern. Alte Fotos, Auskünfte von älteren DorfbewohnerInnen und die genaue Beobachtung der natürlichen Pflanzenarten in der Landschaft können wertvolle Hilfestellungen sein.



Wo viel Platz vorhanden ist, können größere Baumarten gepflanzt werden. Linden markieren hier den Verlauf der Straße.

*Kde je veľa miesta, možno vysádzať väčšie druhy stromov. Na tomto mieste lípy vyznačujú obrys cesty.*

## Böschungen Úbočia

Zusätzlich zu den typischen Hohlweggewächsen können folgende Pflanzen für die Gestaltung rund um Kellergassen verwendet werden:



Der Kirschbaum hinter dem Presshaus liefert im Frühsommer das erste heimische Obst im Jahresablauf.

*Čerešňa za lisovňou poskytuje začiatkom leta prvé domáce ovocie roka.*

### Bäume

Hainbuche (*Carpinus betulus*)  
Bergahorn (*Acer pseudoplatanus*)  
Winterlinde (*Tilia cordata*)  
Trauben-, Stiel-, oder Zerreiche (*Quercus petraea*, *Q. robur*, *Q. cerris*)

### Sträucher

Kornelkirsche od. Gelber Hartriegel (*Cornus mas*)  
Haselnuss (*Corylus avellana*)  
Kreuzdorn (*Rhamnus cathartica*)  
Gemeiner Schneeball (*Viburnum opulus*)

### Kletter- und Schlingpflanzen

Weinstöcke, direkt tragende Sorten  
Wilder Wein (*Vitis sylvestris*)  
Hopfen (*Humulus lupulus*)  
Efeu (*Hedera helix*)  
Lonicera periclymenum (Waldgeißblatt)

### Krautige Pflanzen

s. Böschungen

### Als wichtigste Grundregel gilt:

Keine Ziergehölze (vor allem keine Thujen) in Kellergassen pflanzen! Diese sind in Gärten und Parkanlagen besser aufgehoben. Auch Nadelgehölze gehören nicht ins Weinviertel, sondern sind typisch für Gebirgslandschaften.

Zur Sicherung von Böschungen in Kellergassen sind den Boden intensiv durchwurzelnde und Ausläufer bildende (Klein)Sträucher am wirksamsten und am besten geeignet:

Schlehdorn (*Prunus spinosa*)  
Roter Hartriegel (*Cornus sanguinea*)  
Bibernellrose (*Rosa pimpinellifolia*)  
Zwergweichsel (*Prunus fruticosa*)  
Zwergmandel (*Prunus tenella*)

Ähnlich wie die Robinie („Akazie“) sind an den Böschungen von Hohlwegen und Kellergassen auch der Bocksdorn (*Lycium barbarum*), der im Volksmund „Judenfelber“ genannt wird und der gemeine Flieder (*Syringa vulgaris*) eingebürgert. Für diese Arten gilt das gleiche wie für die Robinie – nicht neu auspflanzen aber bestehende Bestände pflegen.

Zahlreiche Vogelarten nützen die dichten Sträucher zum Nestbau in geschützter Lage. Weder Raubvögel noch kleine Raubtiere wie Marder oder Iltis können dem Gelege dort etwas anhaben.

### Wildkräuter

Für Ungeduldige, die auf eine rasche Begrünung und Hangbefestigung Wert legen und für ökologisch Denkende, die in der Region verschwundene Kräuter wieder heimisch machen möchten, ist die Aussaat folgender Saatgut-Zusammensetzungen empfehlenswert:

#### Mischung für sonnige Plätze:

Ochsenzunge (*Anchusa officinalis*), Wilder Spargel (*Asparagus officinalis*), Schwarznessel (*Ballota nigra*), Wachsbiume (*Cerinth minor*), Österreichischer Geißklee (*Chamaecytisus austriaca*), Knorpellattich (*Chondrilla juncea*), Doppelsame (*Diploctaxis tenuifolius*), Grau-Schöterich (*Erysimum diffusum*), Sichelddolde (*Falcaria vulgaris*), Pyrenäen-Storchschnabel (*Geranium pyrenaicum*), Dolden-Habichtskraut (*Hieracium umbellatum*), Dürrwurz-Alant (*Inula conyza*), Knollige Platterbse (*Lathyrus tuberosus*), Thüringer Strauchpappel (*Lavatera thuringiaca*), Feld-Kresse (*Lepidium campestre*), Ginster-Leinkraut (*Linaria genistifolia*), Rosen-Malve (*Malva alcea*), Grau-Andorn (*Marrubium peregrinum*), Siebenbürger-Perlgras (*Melica transsylvanica*), Katzenminze (*Nepeta cataria*), Färber-Resede (*Reseda luteola*),

Seifenkraut (*Saponaria officinalis*), Heilwurz (*Seseli libanotis*), Hohe Rauke (*Sisymbrium altissimum*), Wiener-Rauke (*Sisymbrium loiselii*), Morgenland-Rauke (*Sisymbrium orientale*), Österreichische Königskerze (*Verbascum austriacum*)

#### Mischung für schattige Plätze:

Knoblauch-Rauke (*Alliaria petiolata*), Hundspetersilie (*Aethusa cynapium*), Hundskerbel (*Anthriscus caucalis*), Wilder Kerbel (*Anthriscus cerefolium*), Wald-Glockenblume (*Campanula trachelium*), Knolliger Kälberkropf (*Chaerophyllum bulbosum*), Taumel-Kälberkropf (*Chaerophyllum temulum*), Schierling (*Conium maculatum*), Echte Nelkenwurz (*Geum urbanum*), Rainkohl (*Lampsana communis*), Herzgespann (*Leonurus cardiaca*), Silberblatt (*Lunaria annua*), Gelber Salbei (*Salvia glutinosa*), Steif-Rauke (*Sisymbrium strictissimum*), Rainfarn (*Tanacetum vulgare*), Klettenkerbel (*Torilis japonica*).

Die Pflanzenmischungen wurden von der Wildkräuter-Expertin DI Karin Böhmer so zusammengestellt, dass sie

- 1) die für Kellergassen im Weinviertel typischen Pflanzen und
- 2) viele botanische Besonderheiten („Rote-Liste“-Arten) enthalten,
- 3) ein gutes Nektarangebot für die besonderen Bienen- und Wespenarten in Kellergassen und Hohlwegen bieten,
- 4) möglichst lange und bunt blühen,
- 5) rasch keimen und gut wachsen,
- 6) keine Pflege brauchen,
- 7) nicht allzu „wild“ ausschauen.

Die Wildpflanzen benötigen offenen und gelockerten Boden zur Keimung. Nach der Aussaat sollen sie nur eingegossen und keinesfalls mit Erde bedeckt werden. Die Aussaat kann während der kühlen Jahreshälfte erfolgen. Die Pflanzenlebensräume in den Kellergassen ergeben sich aus einer Mischung zwischen den Wuchsbedingungen in Dörfern und jenen in der freien Landschaft. Auch in botanischer Hinsicht gibt es hier viele Schönheiten zu entdecken, die vielleicht nicht sofort ins Auge springen, sondern sich nur jenen erschließen, die mit allen Sinnen die Kellergassen erkunden.

## Rund um das Presshaus Lisovňa



Wildkräuter bieten ein Nahrungsangebot für Insekten und andere Tiere und erfreuen zugleich das Auge mit ihren unterschiedlichen Blüten und Wuchsformen.

*Divoká vegetácia poskytuje potravu pre hmyz a iné živočíchy a súčasne potešenie pre naše oko svojimi rozličnými kvetmi a tvarmi.*

Zu beziehen sind die Wildkräuter-Mischungen bei **Voitsauer Wildblumensamen, DI Karin Böhmer**

### Frei stehende Löbwände

Durch Abgrabungen, etwa bei der Neuanlage von Wegen oder bei der Vergrößerung von Presshäusern, entstehen manchmal steile bis senkrecht stehende Löbwände. Reiner Löss ist aufgrund seiner morphologischen Eigenschaften sehr stabil und kommt ohne zusätzliche Stützen aus. Bestimmte Tierarten, v.a. zahlreiche Insekten, sind auf sonnige, bewuchsfreie Steilwände angewiesen. Daher sollten diese Wände möglichst frei von Bewuchs gehalten werden.

Es kann jedoch aus verschiedenen Gründen notwendig sein, derartige Wände zusätzlich zu sichern und zu begrünen. Eine unkonventionelle, aber einfache Methode ist die Bepflanzung mit einem Maschendrahtzaun, der an der Böschungsoberkante



Frei stehende Löbwände sind ein wichtiger Biotop für zahlreiche Tierarten. Sollte eine Begrünung notwendig sein, ist die Berankung eines Maschendrahtgitters durch Spontanvegetation eine einfache Möglichkeit.

*Voľne stojace správné steny sú dôležitým biotopom pre mnohé druhy živočíchov. Ak by bolo potrebné ich zazeleniť, je vhodné použitie mriežky z drôteného pletiva, na ktorú sa môže spontánna vegetácia uchytiť!*

und am Böschungsfuß dauerhaft befestigt wird. Das weite Maschengeflecht begrünt sich mit der Zeit von selbst, indem Kletterpflanzen und Kräuter hindurchwachsen und mit ihrem Blattwerk das Erdreich zurückhalten.



Auf lockeren Boden angesät, festigen die krautigen Pflanzen rasch den Böschungshang.

*Divoké rastliny vysádzané do kyprej pôdy rýchlo spevnia svah.*

### Kellerhalse

Die beste Begrünung für Kellerhalse, die Erdanschüttung über Kellerröhren, bildet die spontan aufkommende natürliche Vegetation, die über das gesamte Gewölbe im Lauf der Zeit einen „grünen Hut“ bildet. Darüber hinaus sollte auch der Bewuchs von Mauerritzen und -spalten wo immer möglich zugelassen werden. Nicht übertriebene Pflege und zu offensichtlicher Gestaltungswille, sondern wertschätzende Toleranz und Förderung des natürlichen Bewuchses unterstreicht den Charme der Kellergasse!

Eine typische Pflanze für die trockenen Stellen oberhalb von Erdkellern sind einfache, ungefüllte Sorten der Deutschen Schwertlilie (Iris germanica), die auch in den Kellergassen verwildern können.



Auf Kellerhälsen wachsen Pflanzen, die an extreme Trockenheit angepasst sind.

*Pri pivniciach rastú rastliny, ktoré sa prispôbili extrémnemu suchu.*

Die Bereiche hinter den Presshäusern waren früher häufig mit Obstbäumen bepflanzt. Nussbäume, Zwetschken, Kirschen und Weingartenpfirsiche sind dafür typisch. Insbesondere der in verschiedenen Sorten erhältliche Weingartenpfirsich erfreut sich durch sein charakteristisches, fruchtig-frisches Aroma uneingeschränkter Beliebtheit.

Obstbaumbestände im Umfeld von Kellergassen können im Hinblick auf den sich langsam entwickelnden sanften Tourismus auch als Schaugärten oder Selbsterntegärten angelegt werden. Kinder freuen sich beim Spaziergang in der Kellergasse über selbst gepflückte frische Früchte.



### Typische regionale Obstsorten:

#### Pfirsiche:

Mittelfrüher Weingartenpfirsich  
Reife August, steinlösend, weißfleischig, sehr saftig.

Stadler Orangenpfirsich

Reife: Anfang August

Früher Pfirsich

Reife: Ende Juli

Eisener Kanzler

Reife: Aug/Sept.

#### Zwetschken und Ringlotten:

Hauszwetschke

Reife: Mitte September – Anfang Okt.

Ontariopflaume

Reife: Juli/August

Graf Althan's Ringlotte

Reife: Aug/Sept.

Wangenheims Frühzwetschke

Reife: Aug./Sept.

Schrattentaler Zwetschke

Reife: Sep/Okt.

## Kirschen:

Germersdorfer Riesenkirsche  
Hedelfinger Riesenkirsche  
Große Prinzessinnenkirsche  
Schwarze Knorpelkirsche

## Nussbaum:

Walnüsse aus Samen  
Esterhazy Typen  
Geisheim Typen

## Apfelbaum:

Kronprinz Rudolf  
Genussreife: Nov.- Jänner  
Gelber Bellefleur  
Genussreife: Okt. – März  
Weißer Klarapfel  
Genussreife: Juli-August  
Gravensteiner  
Genussreife: Sept.-November

Die Pflanzung lokaltypischer Obstsorten in der freien Landschaft wird durch den NÖ Landschaftsfonds gefördert, wo Sie auch Sortenlisten und genauere Informationen erhalten.



Breitere Wiesenstreifen vor und zwischen den Presshäusern eignen sich für die Anpflanzung von Obstbäumen.

*Širšie pásy lúčneho porastu pred a medzi lisovňami sú vhodné na vysadenie ovocných stromov.*



Blühende Pfirsichbäume streuen im April kräftige rosa Farbtupfer in die Weingärten. Weingartenpfirsiche gedeihen besonders gut im Weinbauklima und sorgen für ein intensives, fruchtig-herbes Geschmackserlebnis.

*Kvitnúce broskyne dávajú v apríli vinohradu silný ružový odtieň. Broskyniam sa vo viniciach darí mimoriadne dobre a starajú sa o intenzívny zážitok z trpkovo-ovocnej chuti.*

Eine Nutzpflanze, die immer schon in Weingärten gezogen wurde, ist der Knoblauch. Der „Weingartenknoblauch“ (*Allium sativum* L.) mit violetter Schale wird im Herbst angebaut und gedeiht anspruchslos. Kleine Knoblauch-Anbauflächen im Kellergassen-Umfeld können als Schaugärten angelegt werden, um Besuchern die traditionellen Nutzpflanzen näher zu bringen.



Im Bereich hinter den Presshäusern ist Platz für Nutzpflanzen wie z.B. den Weingartenknoblauch und Weinstöcke.

*V priestore za lisovňami je miesto pre úžitkové rastliny, ako napríklad vinohradnícky cesnak a vinič.*

## **Zwischenräume**

Der Bereich zwischen den Presshäusern, vielerorts „Reia“ genannt, ist meist sehr schmal. Über diesen engen Zugang gelangt man zur Presshaus-Hinterseite, zu den dahinter liegenden Weingärten oder aber zu einem – vielleicht erhöht gelegenen – Sitzplatz im Freien. In diesen Zwischenräumen sollte am besten der spontan aufkommende Pflanzenwuchs als Spritzwasserschutz belassen werden. Steht die



Nutzung als Durch- oder Zugang im Vordergrund, empfiehlt sich eine Oberflächenbefestigung mit in Sand verlegten Ziegeln oder Pflastersteinen, in deren Fugen Moos und krautige Pflanzen wachsen dürfen.



Die schmalen Durchgänge zwischen zwei Presshäusern können entweder mit Ziegeln oder mit Pflastersteinen ausgelegt werden. In den Fugen darf Spontanvegetation aufkommen.

*Úzke prechody medzi lisovňami možno vyložiť tehľami alebo dlažbou. Z medzier môže vyrastať spontánna vegetácia.*



Nussbäume bieten in heißen Sommern kühlen Schatten und liefern im Herbst eine willkommene Knabberei zum Wein.

*Orechy poskytujú v horúcich letných dňoch chladiaci tieň a na jeseň dávajú vítanú pochúťku k vínu.*

## Kellerplatzln und Straßenräume

### Pivničné priestory a uličky

Der Bodenwasserhaushalt in der Landschaft wird von der Art des Straßen- und Wegebelages entscheidend beeinflusst. In niederschlagsarmen Gebieten wie dem Weinviertel ist es wichtig, möglichst wenig Fläche zu versiegeln, damit das Regenwasser im Boden versickern kann. Dadurch wird auch die Grundwasserneubildung erhöht.



In intensiv genutzten oder abschüssig gelegenen Kellergassen steht die Gewährleistung einer optimalen Befahrbarkeit mit landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten im Vordergrund. Hier sollte die Oberfläche von Straßen, Plätzen, Zwischenräumen und Presshausvorplätzen jedoch jedenfalls mit traditionellem Steinpflaster

anstatt mit Asphalt oder Beton gestaltet werden. Für großflächige Pflasterungen (z.B. ganze Kellergassen) empfiehlt sich Granitkleinstein (9 x 9 x 9 cm). Damit die Fläche nicht zu eintönig wirkt, kann man zum Beispiel an den Rändern zu den Eingängen von Kellern große Steine (gespalten, 18 x 18 x 9 cm) dazumischen.

Die Verfugung der Granitpflasterung sollte nicht durchgehend mit Zementmörtel erfolgen, sondern an verschiedenen Stellen sollte Erdreich belassen werden, damit Wasser versickern kann und je nach Standort Gras, Kräuter und Moos dazwischen wachsen können.



Zwischen den Pflastersteinen dürfen pflanzliche Strukturen das "harte" Erscheinungsbild des Steinmaterials etwas auflockern.

*Medzi dlažobnými kameňmi môžu rastlinné štruktúry mierne uvoľňovať "tvrdý" vzhľad kamenného materiálu.*

Häufig ist die Fahrbahn in Kellergassen asphaltiert. Dann sollte zumindest am Rand der Platz für die Vegetation bleiben. Wenn „Kellervorplatzln“ in asphaltierten Kellergassen mit Pflastersteinen gestaltet werden, sollte der Übergang zur Asphaltfahrbahn wenn möglich nicht gerade und scharfkantig sein.



Der Übergangsbereich zwischen Fahrbahn und Böschung sollte ohne scharfkantige, geradlinige Begrenzungssteine gestaltet werden.

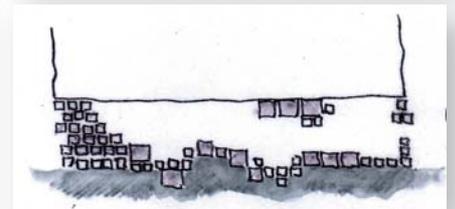
*Oblasť prechodu medzi vozovkou a úbočím by mal byť vytvorený bez ostrých rovných hraničných kameňov.*

Möglichkeiten der Pflasterverlegung: Gerade, Bogenmuster oder Wellenmuster



Eine asphaltierten Fahrbahn sollte zumindest einen gepflasterten Randstreifen aufweisen.

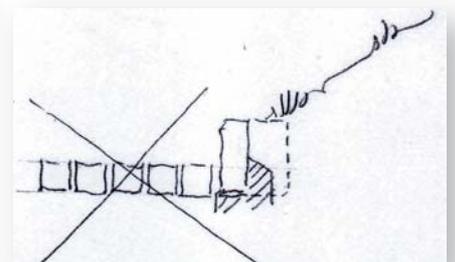
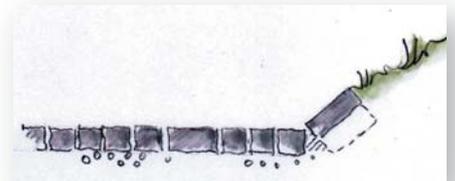
*Asfaltová vozovka by mala mať aspoň okraje vydláždené.*



Übergänge zwischen Asphalt- und Pflasterflächen mit unregelmäßig versetzten Pflastersteinen verlaufend gestalten

*Prechody medzi asfaltovými a vydláždenými plochami s nepravidelne ukladanou dlažbou*

Randsteine wirken in Kellergassen zu hart. Wenn schon eine Begrenzung notwendig ist, dann sollte ein gespaltenen Groß-Stein, schräg verlegt, verwendet werden.



Zu Kellereingängen hin können neben Granitsteinen auch noch andere Pflastermaterialien verlegt werden:

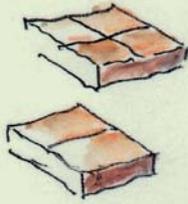


Ein Oberflächenbelag aus Granitkleinstein-Pflaster wirkt harmonisch und passt optimal in die Kellergassen.

*Povrchová úprava z granitovej kamennej mozaiky pôsobí harmonicky a optimálne sa hodí k vínnym pivniciam.*



**Schattauer Pflaster**, ca. 20 x 20 cm, Oberfläche gelb, mit einer Nut oder Nuten über Kreuz – viele Dorfstraßen waren früher damit gepflastert. Man kann diese Steine auch mit der Kehrseite nach oben verlegen.



**Klinkerpflaster** mit gebrochenen Kanten (jedoch keine scharfkantigen Ziegel !)

**Alte Ziegel** im „österreichischen Format“ 15 x 30 x 7 cm

In manchen asphaltierten Kellergassen werden Strom, Kanal und Wasser in einer Künette in der Mitte der Fahrbahn untergebracht. Diese kann man mit Kleinstein schließen und als Rinne ausbilden.

Die Oberfläche wenig befahrener Seitenwege, in denen Bodenerosion kein Problem darstellt, sollte prinzipiell überhaupt nicht versiegelt, sondern aus ökologischen Gründen als wassergebundene Decke mit Schotter- oder Grädermaterial oder allenfalls als Spurweg ausgebildet werden. Zwischen den beiden „Spuren“ bleibt dann Platz für einen begrünten Mittelstreifen.



Ein Spurweg ist gut befahrbar, obwohl die Oberfläche nicht versiegelt ist. In der Mitte bleibt Platz für die Vegetation.

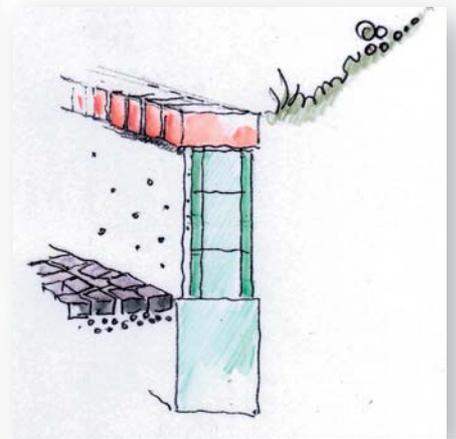
*Po cestičke s naznačenými koľajami sa jazdilo dobre, aj keď jej povrch nie je spevnený. V strede zostáva miesto pre vegetáciu.*

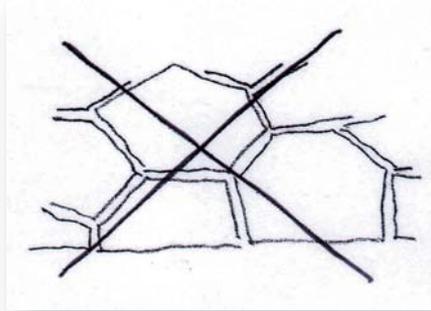
## Stützmauern Podporné múry

Besonders bei in Hohlwegen angelegten Kellergassen ist häufig die Abstützung von Sitzplätzen oder das Abfangen von Geländekanten durch eine Stützmauer oder –wand notwendig. Diese Mauern sollten sich unauffällig und schlicht in die Landschaft einfügen und mit möglichst bodenständigen Materialien ausgeführt sein.



Verputzte Mauern mit einer Ziegelabdeckung sind in Kellergassen die Möglichkeit erster Wahl. Bei allen Stützmauern ist auf eine genügend tiefe Fundierung zu achten (Frosttiefe).





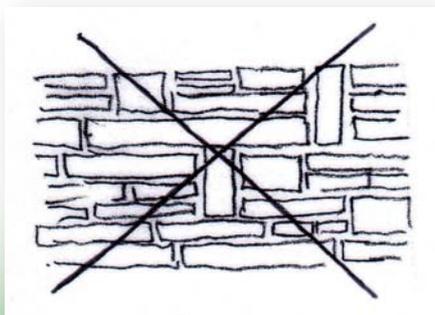
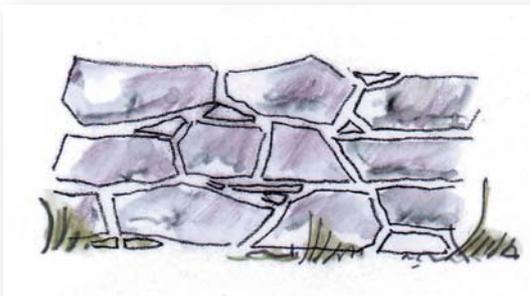
Steinmauern sollten nur dort errichtet werden, wo es in unmittelbarer Nähe Steine bzw. Felsen in freier Natur gibt. Sie erfüllen wichtige ökologische Funktionen, z.B. als Lebensräume für Eidechsen (wichtig: keine Zementfüllung verwenden, sondern nur lose Schichten!).

**Folgende Polsterpflanzen können in die Steinmauern eingesät werden, wenn man den Standort ökologisch bereichern möchte:**

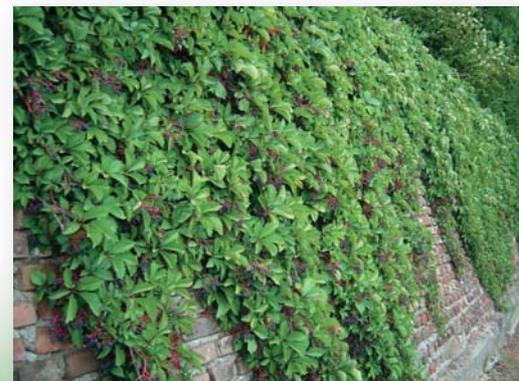
- Silber-Fingerkraut (*Potentilla argentea*)
- Niedriges Habichtskraut (*Hieracium pilosella*)
- Mauerpfeffer (*Sedum acre*)
- Heide-Nelke (*Dianthus deltoides*)
- Wilder Thymian (*Thymus vulgaris*)
- Strahlen-Breitsame (*Orlaya grandiflora*)
- Wundklee (*Anthyllis vulneraria*)

Sehr hohe und breite Stützmauern fügen sich besser in die Kellergasse ein, wenn sie mit Kletterpflanzen begrünt werden.

Löffelsteine in der Kellergasse unbedingt vermeiden! Sie wirken fremd und störend und werden außerdem nur dann vom Grün überwachsen, wenn sie ständig intensiv gepflegt werden!



Stämme von Robinien („Akazien“), übereinandergelegt und mit Rundhölzern oder zwischen Bäumen abgestützt



## Fassadenbegrünung

### Zazelenenie fasád

Eher selten werden Presshausfassaden begrünt. – Dafür eignen sich naturgemäß Weinstöcke am besten, Wilder Wein ist eine Alternative dazu.

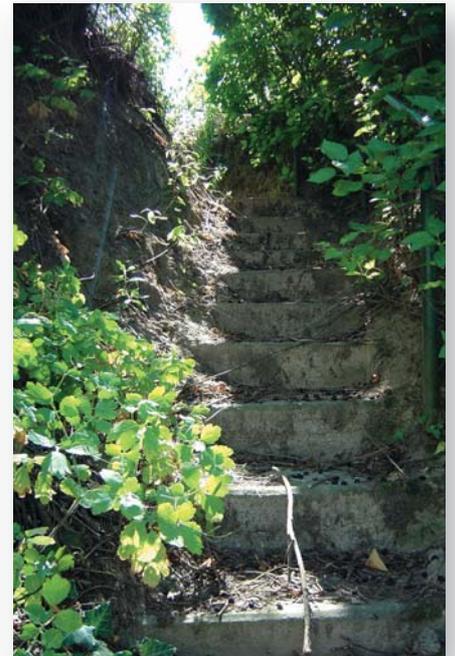
Aber auch einfache, ungefüllte Kletterrosen haben in manchen Gegenden Tradition. Sie wurden seit jeher nicht nur am Rand von Weingartenzeilen als Zeigerpflanze für den gefürchteten Mehltau gepflanzt, sondern dürfen sich als eine der wenigen in Kellergassen verwendeten Zierpflanzen an sonnige Presshausmauern schmiegen.



# Stufen

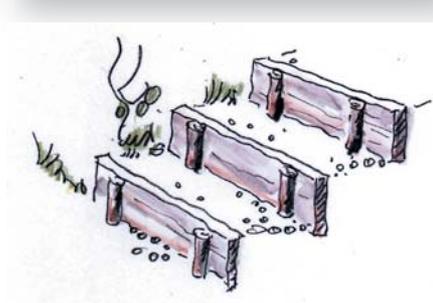
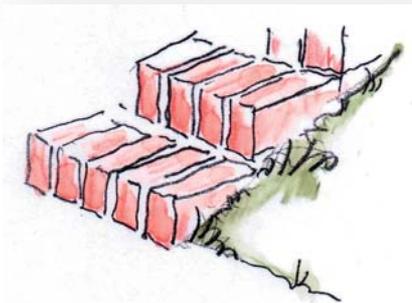
## Schody

Bedingt durch die Steilheit der Böschungen in vielen Kellergassen, die in Hohlwegen angelegt wurden, sind Stufen recht häufig. Führten früher nur ausgetretene Wege oder bestenfalls in den Löß gehauene Erdstufen den Hang empor oder zu den Eingängen der Keller hinunter, so werden heute meist stabile Treppenbauwerke angefertigt. Wichtig dabei ist, Kräuter, Gräser und Moose in Ecken und Ritzen wachsen zu lassen, damit neue Stufenbauwerke weniger störend und hart wirken.



### Am passendsten:

- Rollchar aus alten Ziegeln
- Holzpfosten, evtl. mit Kies verfüllt
- Steinplatten
- Gemauerte und verputzte Stufen



Traditionelle Stufenform mit Ziegel-Rollscharen

*Tradičná forma schodov s tehlovým dielcom.*

Gestaltungslösungen mit Holz

*Riešenie s drevom*

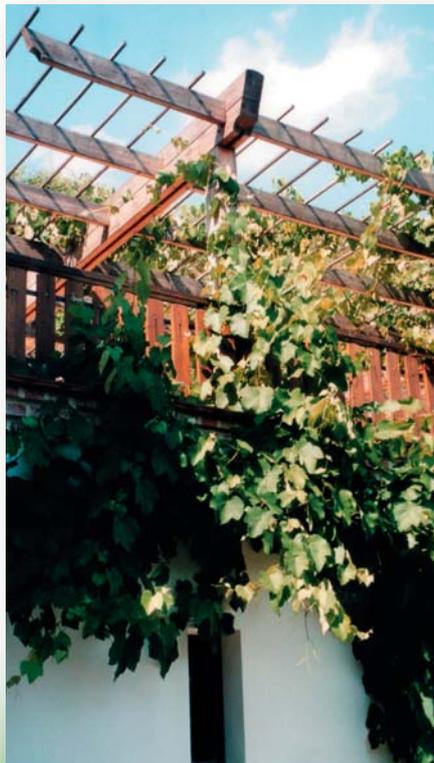
# Sitzplätze

## Miesta na sedenie

Immer schon waren in Kellergassen kleine Aufenthaltsbereiche im Freiraum vorhanden: zum Beisammensitzen, Ausruhen, Beobachten und Jausnen in der warmen Jahreszeit. Diese einfachen Sitzplätze wurden überall dort eingerichtet, wo vor, hinter oder zwischen den Presshäusern genügend Platz blieb. Die Palette



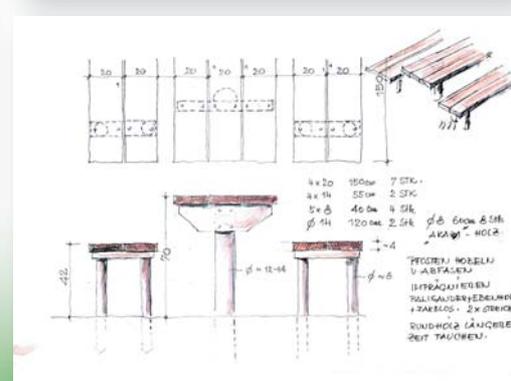
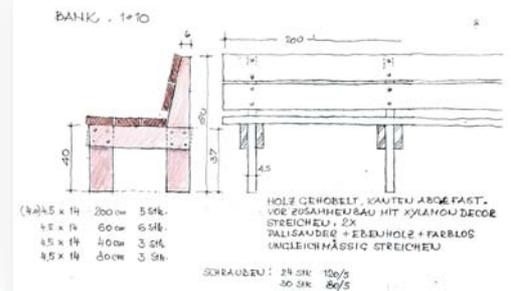
reicht von einfachen Sitzbänken aus Holz bis zu berankten Weinlauben. Diese mehr oder weniger dichten, grünen Dächer sind auch in ökologischer Hinsicht wertvoll – als Aufenthaltsorte für Vögel wie z.B. Amseln, Spatzen oder die Mönchsgrasmücke, aber auch für Schmetterlinge, Bienen und andere Insekten.



Stark der Sonne ausgesetzte „Platzln“ können auch mit Hilfe einzelner Bäume gestaltet werden. Bei Festen und Veranstaltungen in der Kellergasse sitzt man bisweilen gern unter einem grünen Blätterdach!



So könnte eine einfache Bank bzw. eine Tisch-Bank-Kombination aussehen:



## Kinderspiel

### Detské hry

Versteck spielen, Nachlaufen, „Räuber und Gendarm“, Anmäuerln, Eierpecken, Kugelscheiben, Strichschupfen, Tempelhüpfen, „Russisch Kegelscheiben“..... Viele, die im Weinviertel aufgewachsen sind, verbinden mit den Kellergassen die aufregendsten Kindheitsabenteuer. Während die Eltern im Weinkeller beschäftigt waren, mit Bekannten oder Weinkundenschaften im Presshaus bei einem Glas Wein zusammen saßen, oder bei Festen wie z.B. der im Pulkautal traditionellen „Grea“ am Ostermontag, gingen die Kinder wie selbstverständlich ihren ganz eigenen Beschäftigungen nach. Da wurden die Hintausräume der Presshäuser erkundet, verwachsene Böschungen erklettert, Tierbehausungen untersucht, süße Früchte ergattert, und anderes mehr.

Einige Grundbedingungen haben sich seit damals geändert. Der Straßenverkehr hat auch auf Güterwegen und in Kellergassen zugenommen, das Sicherheitsbedürfnis ist ganz allgemein höher, und daher wachsen Kinder heute behüteter auf als früher.



Familien, die Kellergassenfeste und Heurige besuchen, nutzen gern die Gelegenheit zum Aufenthalt im Freien und wollen sicher sein, dass ihren Kindern dabei nichts zustößt. Daher ist es wichtig, auch auf diese Anforderungen zu reagieren. Dabei ist es nicht unbedingt notwendig, Spielgeräte aufzustellen – diese finden die Kinder heute auf jedem Spielplatz, ja sogar im eigenen Garten. Viel interessanter ist es, natürliche Strukturen in der Nähe von Heurigenlokalen und anderen zentralen Aufenthaltsorten in Presshäusern zugänglich und beispielbar zu machen, sodass die Kinder zwar einen gewissen Freiraum genießen können, aber dennoch im Blickfeld der Eltern bleiben.



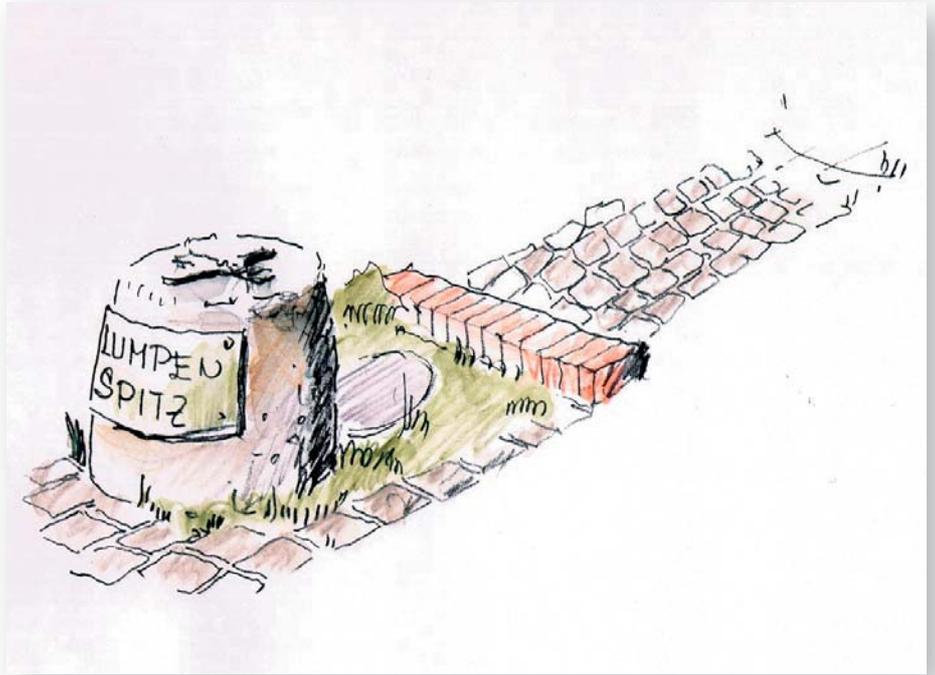
### Beispiele für Kinderspielmöglichkeiten

- Eine offene Wiese zum Laufen und Fangen spielen
- ein großer Baumstamm zum Balancieren
- eine Böschung zum Klettern
- Obstbäume und -sträucher zum Früchte Naschen (keine giftigen Pflanzenarten in der Nähe von Kinderspielbereichen)
- Nussbäume und Haselnusssträucher zum Nüssesammeln
- ein Sandhaufen zum Graben, Bauen usw.
- eine Wasserstelle oder ein Brunnen mit Trinkwasser für den Durst zwischendurch und zum Abkühlen in der Sommerhitze



## Wasser Voda

Kellergassen stellen vielfach Übergangsbereiche zwischen Siedlungsraum und landwirtschaftlich genutzter Flur dar. Sie übernehmen als ökologische Pufferzonen eine wichtige Funktion für den regionalen Wasserhaushalt. Bei den Freiräumen in einer Kellergasse ist im Hinblick auf den Wasserabfluss sensibles Vorgehen gefragt. Eine möglichst natürliche Gestaltung ohne unnötige Versiegelung von Wegen hält das Wasser zurück und beeinflusst den Wasserhaushalt positiv.



Häufig sind Kellergassen in erhöhter Lage am Ortsrand oder etwas außerhalb der Dörfer entstanden. Dort, wo ein in den Hang eingeschnittener Hohlweg die Grundstruktur bildet, verläuft die Kellergasse oft relativ steil. Dementsprechend rasch fließt Regenwasser ab – früher in Wassergräben,

heute meist in einem Kanalsystem. An Stellen, wo nach einem Starkregen viel Wasser in die Kanalisation geleitet werden muss, wurden so genannte Einlaufbauwerke errichtet: ein meist breiter, geneigter Schacht, der in ein durch ein grobes Gitter geschütztes Kanalrohr mündet.



Ein gemauertes Einlaufbauwerk als Alternative zu optisch wenig ansprechenden, rein funktionellen Rohr- und Gitterkonstruktionen  
*Murovaný vchod ako alternatíva k opticky nezaujímavým, čisto funkčným konštrukciám z rúr a mriežky.*

Als Absturzsicherung ist meist rundherum ein einfaches Geländer aus Metallrohren angebracht.

Wo es möglich ist, kann man sich für derartige Einlaufbauwerke alternative Gestaltungsmöglichkeiten überlegen. So könnte etwa eine stabile, aber von Befugten zu Räumzwecken entfernbare Abdeckung aus Gitterrosten oder Holzbalken optisch ansprechender wirken.

### Brunnen

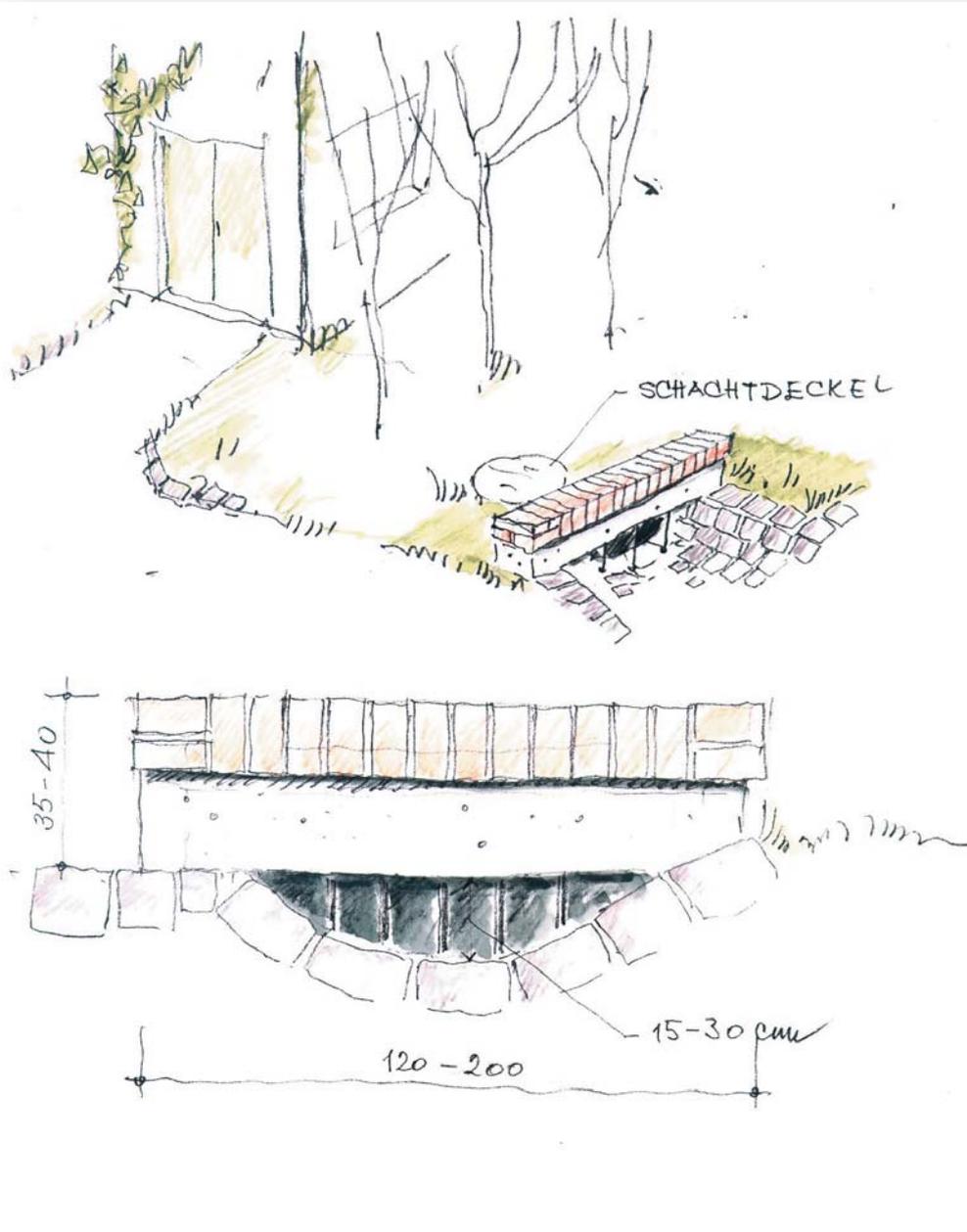
Je nach Lage der Kellergasse gibt es vereinzelt auch Brunnen, die früher zum Hände waschen und von Kindern auch zum Durst löschen verwendet wurden.

Wasserentnahmestellen wurden traditionellerweise in Form von gusseisernen Pumpbrunnen ausgeführt, die meist mit grüner Farbe gestrichen waren.



Traditionelle Form eines Pumpbrunnens im Weinviertel

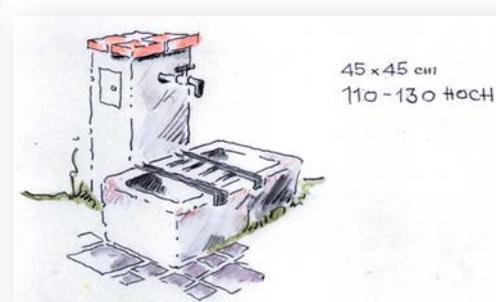
*Tradičná forma studne s pumpou v oblasti Weinviertel*



Gemauerte Säule 30 x 30 oder 45 x 45 cm, Höhe 120 – 140 cm, mit Ziegelabdeckung

Alter Viehtrog aus Sandstein oder Beton

Verschließbarer Kasten mit Auslaufhahn



So könnte ein selbst gebauter Brunnen in der Kellergasse aussehen.

*Pravdepodobne takto vyzerala svojpomocne postavená studňa vo vinárskom podniku*

Kleinere Wassereinläufe lassen sich durch Pflasterung mit Granitsteinen und einer Ziegelrollschär als Abschluss passend gestalten.

*Menšie vtoky pre vodu možno vhodne dotvoriť vydláždením granitovým kameňom a tehlovým dielcom.*

Im Nahbereich von Heurigenlokalen und Sitzplätzen sowie bei Kinderspielflächen sind aber auch einfache Trinkbrunnen, die auf Knopfdruck oder durch händisches Pumpen Wasser liefern, denkbar.

## Sonstige Ausstattung

### Ostatné vybavenie

#### Gebrauchsgegenstände

V ielerorts sieht man alte, hölzerne Weinpressen, die im Freien aufgestellt werden, um auf die Tradition des Weinbaues hinzuweisen. Schade um diese kulturhistorisch wertvollen Zeugnisse der Vergangenheit! Sie halten Wind und Wetter meist nicht sehr lange stand, verwittern über kurz oder lang trotz – oft ökologisch bedenklicher – Imprägnierung und sind damit für die Nachwelt unwiederbringlich verloren. Überdachungen der verschiedensten Bauart schaffen nur wenig Abhilfe und passen überdies meist nicht zur charakteristischen Architektur einer Kellergasse. Daher sollten Holzpressen wo immer möglich dort erhalten und präsentiert werden, wo sie hingehören: in den Presshäusern.

Diese Ausführungen gelten auch für andere Gerätschaften aus Holz, die früher im Weinbau Verwendung fanden: Bottiche, Fässer, Butten und anderes mehr. Wenn die Verlockung auch groß ist, derartige Geräte ins Freie zu stellen und womöglich mit Blumen auszupflanzen, so gilt auch hierfür: Besser im Inneren von Presshäusern und Winzerhöfen belassen und in ihrem ursprünglichen Verwendungsumfeld in gepflegtem Zustand präsentieren.



#### Beleuchtungskörper

In der „guten alten Zeit“ gab es keinen elektrischen Strom und somit auch keine Straßenbeleuchtung in den Kellergassen. In den Weinkellern und Presshäusern genügte Kerzenlicht, und die Weinbauern fanden auch im Dunkeln ihren Weg nach Hause. Später wurden – eher vereinzelt – einfache und zweckmäßige Beleuchtungskörper an Presshäusern oder auf Holzmasten angebracht. Mit zunehmender touristischer Nutzung der Kellergassen erhält auch die Beleuchtung einen höheren Stellenwert als sie es früher hatte. So manche Weinverkostung endet spät, und Feste in lauen Sommernächten erfordern ebenfalls gutes Licht.



Kellergassenlampe nach historischem Vorbild  
*Dobové osvetlenie*

Beleuchtungskörper in Kellergassen sollten weder zu modern noch mit Dekor überladen, sondern – wie alle architektonischen Details – schlicht und einfach ausgeführt sein. Regionaltypische Kellergassenlampen fügen sich harmonisch in das gesamte Ensemble ein, ohne aufdringlich oder fehl am Platz zu wirken.

Die Firma Techno Team aus Pulkau fertigt beispielsweise Kellergassenlampen aus Gusseisen nach genau reproduzierten historischen Vorbildern, ausgestattet nach dem heutigen Stand der Technik.

#### Abfallkörbe

Wo gefeiert, gerastet, gewandert und geradelt wird, fallen Abfälle an. Prinzipiell wäre es am besten, wenn jeder Besucher – ebenso wie auch die Kellerbesitzer – seinen eigenen Müll wieder mit nach Hause nehmen und dort ordnungsgemäß entsorgen würde. Da dies jedoch nicht immer möglich ist, sind zumindest an stärker frequentierten Plätzen auch in der Kellergasse entsprechende Behälter notwendig. Auch für Abfallkörbe gilt als oberstes Prinzip: möglichst einfache, unauffällige Gestaltung. Als Material kommt Holz oder Metall in Frage.



## Information und Beratung Informácie a poradenstvo Architektur und Gestaltung

### Amt der NÖ Landesregierung

Abt. LF-3, DI Christian Kalch  
Landhausplatz 1  
3109 St.Pölten  
Tel. +43 (0) 2742 / 9005 –129 83  
e-mail: post.lf3@noel.gv.at

### Architekt Prof. Mag. Helmut Leierer

Fax +43 (1) 3685193  
e-mail: helmut.leierer@gmx.at

### Amt der NÖ Landesregierung

Ortsbildpflege NÖ  
Landhausplatz 1/13  
3109 St.Pölten  
Tel. +43 (0) 2742 / 9005 –156 56  
e-mail: mail@noe-gestalten.at  
www.noe-gestalten.at

## Allgemeine Information, Förderberatung

### Weinviertel Management

DI Markus Weindl  
Hauptstraße 31  
2225 Zistersdorf  
Tel. +43 (0) 2532 / 2818  
e-mail: markus.weindl@euregio-weinviertel.org  
www.weinviertelforum.at



### NÖ Dorf- und Stadterneuerung

Regionalbüro Weinviertel  
Amtsgasse 9  
2020 Hollabrunn  
Tel. +43 (0) 2952 / 4848  
e-mail: weinviertel@dorf-stadterneuerung.at  
www.dorf-stadterneuerung.at



### Agrar Plus GmbH

Raiffeisenplatz 2  
2136 Laa a.d. Thaya  
Tel. +43 (0) 2522 / 2438  
e-mail: office.laa@agrarpplus.at  
www.agrarpplus.at



[www.kellergassenerlebnis.at](http://www.kellergassenerlebnis.at)

## Bezugsquellen

### Bau- und Recyclingbörse

der Ortsbildpflege NÖ  
Landhausplatz 1/13  
3109 St.Pölten  
Tel. +43 (0) 2742 / 9005-15656  
e-mail: mail@noe-gestalten.at  
www.noe-gestalten.at

### Kellergassenlampen:

Techno Team GmbH  
Rathausplatz 2  
3741 Pulkau  
Tel. +43 (0) 2946 / 27010  
e-mail: technoteam@eunet.at  
www.technoteam.co.at



### Saatgut:

Voitsauer Wildblumensamen, DI Karin Böhmer  
3623 Voitsau 8  
Tel./Fax: +43 (0) 2873/7306  
e-mail: wildblumensaatgut@utanet.at

### Dachziegel:

Tondach Gleinstätten - Werk Polsterer  
Ziegelofengasse 12  
2544 Leobersdorf  
Tel. +43 (0) 2256 / 62198-0  
e-mail: office@tondach.at  
www.tondach.at

### Baustoffe:

**Lagerhaus** | **Baustoffe**

## Bepflanzung

### NÖ Agrarbezirksbehörde

Pfarrgasse 24  
2020 Hollabrunn  
Tel. +43 (0) 2952 / 5401-15565  
e-mail: post.abbhl@noel.gv.at  
www.noel.gv.at/service/abb/landschaftsgestaltung.htm



Diese Broschüre wurde im Rahmen des INTERREG IIIA Projektes „Landwirtschaft und Wasser“ aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung und aus Mitteln des Landes Niederösterreich gefördert.

## Impressum

**Medieninhaber:**  
Weinviertel Management

**Text und Fotos:**  
DI Margit Fiby, Brigitte Fröhlich,  
DI Edwin Hanak – NÖ Dorf- und Stadterneuerung;  
DI Christian Kalch – Amt der NÖ Landesregierung Abt.LF3, Architekt Prof. Helmut Leierer - Kellergassenberatung,  
Ing. Michael Staribacher – Agrar Plus GmbH,  
DI Maria Wasinger – Leiser Berge-Mistelbach,  
DI Markus Weindl – Weinviertel Management,  
Mag. Carmen Zottl – Initiative Pulkautal, Rudi Weiß.

**Titelfoto:**  
Rudi Weiß

**Skizzen:**  
Architekt Prof. Helmut Leierer

**Gestaltung & Satz:**  
Druck & Media Peter Pfeifer, Haugsdorf

**Druck:** LaaDruck

## Kellergassen im Weinviertel

### Projektpartner

#### Leader+Region Leiser Berge Mistelbach

2151 Asparn an der Zaya 172  
Tel. +43 (0) 2577 / 84060  
e-mail:  
office@leiserberge-mistelbach.at  
leiserberge-mistelbach@utanet.at  
www.leiserberge-mistelbach.at



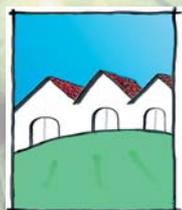
#### Landschaftspark Schmidatal

Bachgasse 1  
3720 Ravelsbach  
Tel. +43 (0) 2958 / 82230  
e-mail:  
landschaftspark@schmidatal.at  
www.schmidatal.at



#### Initiative Pulkautal

Hauptplatz 1  
2054 Haugsdorf  
Tel. +43 (0) 2944 / 26066  
e-mail: initiative-pulkautal@eunet.at  
www.tiscover.at/initiative-pulkautal



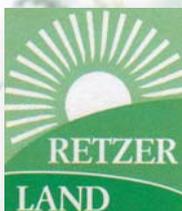
#### Verein Tourismus & Regionalent- wicklung Region Wagram

Roßplatz 1  
3470 Kirchberg am Wagram  
Tel. +43 (0) 2279 / 29798  
e-mail: office@regionwagram.at  
www.regionwagram.at



#### Retzer Land GmbH

Althofgasse 14  
2070 Retz  
Tel. +43 (0) 2942 / 20010  
e-mail: office@retzer-land.at  
www.retzer-land.co.at



#### REV Land um Laa an der Thaya

Bürgerspitalgasse 1/2/3  
2136 Laa/Thaya  
Tel. +43 (0) 2522 / 84983  
e-mail: trv@landumlaa.at  
www.landumlaa.at



#### Verein Land um Hollabrunn

Bahnstraße 255  
2041 Wullersdorf  
Tel. +43 (0) 2951 / 20101  
e-mail: office@landumhollabrunn.at  
www.landumhollabrunn.at



#### REV Weinviertler Dreiländereck

Liechtensteinstraße 1  
2170 Poysdorf  
Tel. +43 (0) 2552 / 20444  
e-mail: office@wde.at  
www.wde.at



#### Weinviertel Tourismus GmbH und Weinviertel Weinstraßen

Kolpingstraße 7  
2170 Poysdorf  
Tel. +43 (0) 2552 / 3515  
e-mail: info@weinviertel.at  
www.weinviertel.at  
www.weinstrassen.at



### Sponsor



#### Tondach Gleinstätten

Werk Polsterer  
Ziegelofengasse 12  
2544 Leobersdorf  
Tel. +43 (0) 2256 / 62198-0  
e-mail: office@tondach.at  
www.tondach.at

